

Exo

Chapter 17

Indonesian Interlinear

Reference: Indonesian Terjemahan Baru

וַיִּסְעוּ כָּל־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מִמִּדְבַּר־סִין
Dan-berangkatlah seluruh-jemaah bani-Israel dari-padang-gurun-Sin
[H5265](#) [H3605](#) [H5712](#) [H3478](#)

לְמַסְעֵיהֶם עַל־פִּי יְהוָה וַיִּחַנּוּ בְּרִפְדִּים
menurut-perjalanan-mereka atas-perintah TUHAN dan-berkemahlah di-Refidim
[H4550](#) [H6310](#) [H3068](#) [H2583](#) [H7508](#)

וַאִין מֵי לַשְּׂתֵת הָעָם:
dan-tidak-ada air untuk-diminum bangsa-itu
[H0369](#) [H4325](#) [H8354](#)

Kemudian berangkatlah segenap jemaah Israel dari padang gurun Sin, berjalan dari tempat persinggahan ke tempat persinggahan, sesuai dengan titah TUHAN, lalu berkemahlah mereka di Rafidim, tetapi di sana tidak ada air untuk diminum bangsa itu.

וַיִּרְבּוּ הָעָם עִם־מֹשֶׁה וַיֹּאמְרוּ בְּרִיבוֹן
Dan-bertengkarlah bangsa-itu dengan-Musa dan-berkatalah-mereka kepada-kami
[H7378](#) [H4872](#) [H0559](#) [H5414](#)

מֵי וְנִשְׁתָּהּ וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה לָּהֶם מָה־תִּרְיבוּן
air supaya-kami-minum Dan-berkatalah Musa kepada-mereka Mengapa-kamu-bertengkar
[H4325](#) [H8354](#) [H0559](#) [H4872](#) [H4100](#) [H7378](#)

עִמָּדִי מָה־תִּנְסֹן אֶת־יְהוָה:
denganku Mengapa-kamu-mencobai -TUHAN
[H5978](#) [H4100](#) [H5254](#) [H0853](#) [H3068](#)

Jadi mulailah mereka itu bertengkar dengan Musa, kata mereka: "Berikanlah air kepada kami, supaya kami dapat minum." Tetapi Musa berkata kepada mereka: "Mengapakah kamu bertengkar dengan aku? Mengapakah kamu mencobai TUHAN?"

וַיִּצְמָא וַיִּשָּׂא שָׁם הָעָם לְמִים וַיִּלְן
Dan-hauslah bangsa-itu di-sana akan-air bangsa-itu kepada-bangsa-itu dan-bersungut-sungut
[H6770](#) [H8033](#) [H4325](#)

מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר לָמָּה זֶה וְהָעֵלִיתָנוּ מִמִּצְרַיִם לְהַמִּית
Musa dan-berkata dan-berkata ini Mengapa-engkau-membawa-kami-naik dari-Mesir untuk-membunuh
[H4872](#) [H0559](#) [H4100](#) [H2088](#) [H5927](#) [H4714](#) [H4191](#)

אֲתִי וְאֶת־בְּנֵי אֲתִי וְאֶת־מִקְנֵי בְּצִמָּא:
aku dan-anak-anakku dan-ternakku dengan-kehausan
[H0853](#) [H0853](#) [H4735](#) [H6772](#)

Hauslah bangsa itu akan air di sana; bersungut-sungutlah bangsa itu kepada Musa dan berkata: "Mengapa pula engkau memimpin kami keluar dari Mesir, untuk membunuh kami, anak-anak kami dan ternak kami dengan kehausan?"

אֵשָׁה	מָה	לְאֹמֵר	יְהוָה	אֶל-	מֹשֶׁה	וַיִּצְעַק	4
yang-harus-kulakukan	Apa	demikian	TUHAN	kepada-	Musa	Dan-berserulah	
	H4100	H0559	H3068	H0413	H4872	H6817	
וַיִּסְקְלוּנִי:			מַעַט	עוֹד	הִזֵּה	לְעַם	
dan-mereka-akan-melempar-batu-kepadaku			lagi	Sedikit-lagi	ini	terhadap-bangsa	
H5619			H4592	H5750	H2088		

Lalu berseru-serulah Musa kepada TUHAN, katanya: "Apakah yang akan kulakukan kepada bangsa ini? Sebentar lagi mereka akan melempari aku dengan batu!"

וְקָח	הָעַם	לְפָנַי	עָבַר	מֹשֶׁה	אֶל-	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	5
dan-bawalah	bangsa-itu	di-depan	Lewatlah	Musa	kepada-	TUHAN	Dan-berfirmanlah	
H3947		H6440		H4872	H0413	H3068	H0559	
אֶת-	בּוֹ	הַכִּיתָ	אֲשֶׁר	וּמַטְּךָ	יִשְׂרָאֵל	מִזְקְנֵי	אִתְּךָ	
-	dengannya	engkau-pukul	yang	dan-tongkatmu	Israel	dari-para-tua-tua	bersamamu	
H0853		H5221		H4294	H3478	H2205	H0854	
			וְהִלַּכְתָּ:	בְּיָדְךָ	קַח	הַיָּאֵר		
			dan-pergilah	di-tanganmu	ambillah	Sungai-Nil		
			H1980	H3027	H3947	H2975		

Berfirmanlah TUHAN kepada Musa: "Berjalanlah di depan bangsa itu dan bawalah beserta engkau beberapa orang dari antara para tua-tua Israel; bawalah juga di tanganmu tongkatmu yang kaupakai memukul sungai Nil dan pergilah.

	בְּחֹרֵב	הַצּוּר	עַל-	אִשָּׁם	לְפָנַיְךָ	עֹמֵד	הִנְנִי	6
	di-Horeb	gunung-batu	di-atas-	di-sana	di-hadapanmu	berdiri	Lihatlah-Aku	
	H2722	H6697		H8033	H6440	H5975	H2009	
וּשְׁתָּה	מִים	מִמֶּנּוּ	וַיֵּצְאוּ	בְּצוּר	וְהַכִּיתָ			
dan-akan-minum	air	darinya	dan-akan-keluar	gunung-batu-itu	dan-engkau-akan-memukul			
H8354	H4325		H3318	H6697	H5221			
	יִשְׂרָאֵל:	זְקְנֵי	לְעֵינַי	מֹשֶׁה	כֵּן	וַיַּעַשׂ	הָעַם	
	Israel	para-tua-tua	di-depan-mata	Musa	demikian	Dan-berbuatlah	bangsa-itu	
	H3478	H2205		H4872				

Maka Aku akan berdiri di sana di depanmu di atas gunung batu di Horeb; haruslah kaupukul gunung batu itu dan dari dalamnya akan keluar air, sehingga bangsa itu dapat minum." Demikianlah diperbuat Musa di depan mata tua-tua Israel.

	בְּנֵי	וְרִיב	עַל-	וּמְרִיבָה	מָסָה	הַמְּקוֹם	שֵׁם	וַיִּקְרָא	7
	bani-	pertengkaran	karena-	dan-Meriba	Masa	tempat-itu	nama	Dan-ia-menamai	
	H7379			H4809	H4532	H4725	H8034	H7121	
יְהוָה	הִישׁ	לְאֹמֵר	יְהוָה	אֶת-	נִסְתָּם	וְעַל	יִשְׂרָאֵל		
TUHAN	Apakah-ada	demikian	TUHAN	terhadap-	percobaan-mereka	dan-karena	Israel		
H3068	H3426	H0559	H3068	H0853	H5254		H3478		
				פ	אֵין:	אִם-	בְּקֶרְבָנוּ		
				pe	tidak	atau-	di-tengah-tengah-kita		
					H0369		H7130		

Dinamailah tempat itu Masa dan Meriba, oleh karena orang Israel telah bertengkar dan oleh karena mereka telah mencobai TUHAN dengan mengatakan: "Adakah TUHAN di tengah-tengah kita atau tidak?"

	בְּרִפְדִים:	יִשְׂרָאֵל	עִם-	וַיִּלָּחֶם	עִמָּלֶךְ	וַיָּבֵא	8
	di-Refidim	Israel	dengan-	dan-berperang	Amalek	Dan-datanglah	
	H7508	H3478			H6002	H0935	

Lalu datanglah orang Amalek dan berperang melawan orang Israel di Rafidim.

וַיֵּצֵא	אֲנָשִׁים	לָנוּ	בְּחַר-	יְהוֹשֻׁעַ	אֶל-	מֹשֶׁה	וַיֹּאמֶר	9
dan-keluarlah	orang-orang	bagi-kita	Pilihlah-	Yosua	kepada-	Musa	Dan-berkatalah	
H3318	H0376		H0977	H3091	H0413	H4872	H0559	
וּמִטָּה	הַנִּבְעָה	רֹאשׁ	עַל-	נֹצֵב	אֲנֹכִי	מָחָר	בְּעַמְלֵק	הִלָּחֵם
dan-tongkat	bukit	puncak	di-atas-	berdiri	aku	Besok	dengan-Amalek	berperanglah
H4294	H1389		H5324	H0595	H4279	H6002		
							בְּיָדִי:	הָאֱלֹהִים
							di-tanganku	Allah
							H3027	H0430

Musa berkata kepada Yosua: "Pilihlah orang-orang bagi kita, lalu keluarlah berperang melawan orang Amalek, besok aku akan berdiri di puncak bukit itu dengan memegang tongkat Allah di tanganku."

לְהִלָּחֵם	מֹשֶׁה	לוֹ	אָמַר-	כַּאֲשֶׁר	יְהוֹשֻׁעַ	וַיַּעַשׂ	10
untuk-berperang	Musa	kepadanya	dikatakan-	seperti-yang	Yosua	Dan-berbuatlah	
	H4872		H0559		H3091		
	הַנִּבְעָה:	רֹאשׁ	עָלוּ	וְחֹר	אֶהְרֹן	וּמֹשֶׁה	בְּעַמְלֵק
	bukit	puncak	naik	dan-Hur	Harun	dan-Musa	dengan-Amalek
	H1389		H5927	H2354	H0175	H4872	H6002

Lalu Yosua melakukan seperti yang dikatakan Musa kepadanya dan berperang melawan orang Amalek; tetapi Musa, Harun dan Hur telah naik ke puncak bukit.

וּכְאֲשֶׁר	יִשְׂרָאֵל	וַנִּבֵּר	יָדוּ	מֹשֶׁה	יָרִים	כַּאֲשֶׁר	וַהֲיָה	11
dan-ketika	Israel	dan-mengalahkan	tangannya	Musa	mengangkat	ketika	Dan-terjadilah	
	H3478	H1396	H3027	H4872			H1961	
			עַמְלֵק:	וַנִּבֵּר	יָדוּ	יָנִיחַ		
			Amalek	dan-mengalahkan	tangannya	menurunkan		
			H6002	H1396	H3027	H5117		

Dan terjadilah, apabila Musa mengangkat tangannya, lebih kuatlah Israel, tetapi apabila ia menurunkan tangannya, lebih kuatlah Amalek.

תַּחְתּוֹ	וַיִּשְׁמוּ	אֶבֶן	וַיִּקְחוּ-	כִבְרִים	מֹשֶׁה	וַיְדִי	12
di-bawahnya	dan-menaruh	batu	dan-mengambil	berat	Musa	Dan-tangan	
H8478		H0068	H3947	H3515	H4872	H3027	
אֶחָד	מִזֶּה	בְּיָדוֹ	תִּמְכּוּ	וְחֹר	וְאֶהְרֹן	עָלֶיהָ	וַיֵּשֶׁב
satu	dari-sebelah-sini	tangannya	menyokong	dan-Hur	dan-Harun	di-atasnya	dan-ia-duduk
H0259	H2088	H3027	H8551	H2354	H0175		H3427
הַשֶּׁמֶשׁ:	בָּא	עַד-	אָמוּנָה	יָדָיו	וַיְהִי	אֶחָד	וּמִזֶּה
matahari	terbenam	sampai-	tetap	tangannya	dan-jadilah	satu	dan-dari-sebelah-sana
H8121	H0935	H5704	H0530	H3027	H1961	H0259	H2088

Maka penatlah tangan Musa, sebab itu mereka mengambil sebuah batu, diletakkanlah di bawahnya, supaya ia duduk di atasnya; Harun dan Hur menopang kedua belah tangannya, seorang di sisi yang satu, seorang di sisi yang lain, sehingga tangannya tidak bergerak sampai matahari terbenam.

פ	חָרֵב:	לְפִי-	עַמּוֹ	וְאֶת-	עַמְלֵק	אֶת-	יְהוֹשֻׁעַ	וַיַּחֲלֵשׁ	13
pe	pedang	dengan-mata-	bangsanya	dan-	Amalek	-	Yosua	Dan-mengalahkanlah	
	H2719	H6310		H0853	H6002	H0853	H3091	H2522	

Demikianlah Yosua mengalahkan Amalek dan rakyatnya dengan mata pedang.

בְּסֵפֶר	זָכְרוֹן	זֹאת	כָּתַב	מֹשֶׁה	אֶל-	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	14
dalam-kitab	sebagai-peringatan	ini	Tuliskanlah	Musa	kepada-	TUHAN	Dan-berfirmanlah	
	H2146	H2063	H3789	H4872	H0413	H3068	H0559	
זָכַר	אֶת-	אֶמְחָה	מְחָה	כִּי-	יְהוֹשֻׁעַ	בְּאָזְנוֹ	וְשָׁם	
ingatan	-	Aku-akan-menghapus	menghapus	bahwa-	Yosua	di-telinga	dan-taruhlah	
	H2143	H0853			H3091	H0241		

הַשָּׁמַיִם:	מִתַּחַת	עַמְלֵק
langit	dari-bawah	Amalek
H8064	H8478	H6002

Kemudian berfirmanlah TUHAN kepada Musa: "Tuliskanlah semuanya ini dalam sebuah kitab sebagai tanda peringatan, dan ingatkanlah ke telinga Yosua, bahwa Aku akan menghapuskan sama sekali ingatan kepada Amalek dari kolong langit."

נָסַי:	וַיְהוֶה	שְׁמוֹ	וַיִּקְרָא	מִזְבֵּחַ	מֹשֶׁה	וַיִּבֶן	15
panji-panjiku	TUHAN	namanya	dan-menamai	mezbah	Musa	Dan-membangunlah	
H3071	H3071	H8034	H7121	H4196	H4872	H1129	

Lalu Musa mendirikan sebuah mezbah dan menamainya: "TUHANlah panji-panjiku!"

לַיהוָה	מִלְחָמָה	יְהוָה	כִּסֵּי	עַל-	יָד־	כִּי-	וַיֹּאמֶר	16
bagi-TUHAN	perang	TUHAN	takhta	di-atas-	tangan	Karena-	Dan-ia-berkata	
H3068	H4421	H3050	H3676		H3027		H0559	
			פֶּ	דֹר:	מִדֹּר		בְּעַמְלֵק	
			pe	ke-generasi	dari-generasi		dengan-Amalek	
				H1755	H1755		H6002	

Ia berkata: "Tangan di atas panji-panji TUHAN! TUHAN berperang melawan Amalek turun-temurun."